DANIEL MONTANO-FERREIRA
Translation Specialist

Contact

📞 787.344.8535

✉ daniel.montano@upr.edu

in linkedin.com/in/dmf

Profile

I offer high-quality translations from several languages into Spanish and English. The rates vary depending on the language pair and level of specialization.

Languages

- Spanish
- English
- Portuguese
- German
- French
- Latin
- Chinese
- Russian

Computer Skills

- CAT tools: Wordfast, Memsource, OmegaT, memoQ
- Programming: C++, JavaScript, Python, R

Work Experience

2018-2019 — Boehringer Ingelheim (pharmaceutical company)
- Translated 118 highly technical documents (~420,000 words) from Portuguese into English.
- The source documents consisted of standard operating procedures, process validation protocols and reports, analytical method validation protocols, quality standards, reference standards, stability studies, in-process control methods, product qualification reports, machine operating instructions, and statistical analyses.

2014-2016 — Centro de Traducciones e Investigación (UPR-RP)
- Translated documents of various topics and domains with the help of Memsource, a cloud-based translation platform.
- Proofread and edited scientific documents to ensure an appropriate use of the terminology, as well as accuracy in the highly technical descriptions.

2009-2013 — Puerto Rico NASA Space Grant Consortium (UPR-RP)
- Synthesized carbon-based nanomaterials using a chemical vapor deposition chamber.
- Analyzed the antimicrobial properties of carbon nanotubes against several types of bacteria for potential use in the medical industry.

Education

2014-2018
- MA in Translation Studies (ES/EN/DE)
University of Puerto Rico, Rio Piedras Campus

Thesis: *Música, colonialismo, identidad: José Figueroa Sanabia y la sociedad puertorriqueña, 1925-1952* (a partial translation of Omar Ruiz-Vega's book *Musik – Kolonialismus – Identität, José Figueroa Sanabia und die puerto-ricanische Gesellschaft 1925-1952*).

2008-2013
- BS in Computational Mathematics
University of Puerto Rico, Rio Piedras Campus